

<b>Español</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
abertura de aireación	air hole	trou d'aération
abertura de limpieza	cleaning door	ouverture de nettoyage
accesorios	accessories	accessoires
aceite pesado	heavy fuel oil	fuel lourd
acelerómetro	accelerometer	accéléromètre
acoplamiento	bolted coupling	accouplement
acoplamiento de fricción	friction type coupling	accouplement à friction
acoplamiento directo	solid coupling	accouplement direct rigide
acoplamiento elástico	flexible coupling	accouplement élastique
acoplamiento electromagnético	electromagnetic coupling	accouplement électromagnétique
acoplamiento magnético	magnetic coupling	accouplement magnétique
acoplamiento rígido	rigid coupling	accouplement direct rigide
acoplamientos con pernos	bolts coupling	accouplements à boulons
acumulador	accumulator	accumulateur
admisión	inlet	admission
agua de refrigeración	cooling water	eau de réfrigération
aguja del flotador del carburador	float needle valve of a carburetor	pointeau de carburateur
aguja del inyector	injector needle	aiguille d'injecteur
agujero de purga de aceite	oil drain hole	trou de vidange d'huile
aire ambiente	ambient air	air ambiant
aire auxiliar	auxiliary air	air de circuit auxiliaire
aire de arranque	starting air	air de lancement
aire de barrido	scavenging air	air de balayage
aire de cierre	sealing air	air d'étanchéité
aire de inyección	blast air	air d'injection
aire de inyección	injection air	air d'injection
aire fresco	free air	air frais
aire para la combustión	combustion air	air de combustion
álabe de turbina	turbine blade	aube de turbine
álabe del distribuidor	guide vane	aube directrice
aletas de refrigeración	cooling fins	aillettes de refroidissement
anillo de bloqueo	locking ring	bague d'arrêt
anillo de estanqueidad	scaling ring	anneau d'étanchéité
anillo de retención	retaining ring	anneau de retenue
anillo Seeger para ejes	outer circlip	anneau- extérieur
anillo Seeger para interiores	inner circlip	anneau intérieur
antecámara	precombustion chamber	préchambre de combustion
antideflagrante	flame proofed	antidéflasant
antidetonante	antiknock	antidétonant
árbol de engranajes	gear shaft	arbre à engrenages
aro de engrase	lubricating oil ring	bague de graissage
aro de la chumacera de empuje	thrust bearing collar	collet de palier
arrancador de inercia	inertia starter	démarrreur à inertie
arrancador eléctrico	electric starter	démarrreur électrique
arranque	start	démarrage
arranque automático	automatic starting	démarrage automatique

arranque automático	self-starting	démarrage automatique
arranque en frío	cold starting	démarrage à froid
arranque por aire comprimido	compressed air starting	démarrage à air comprimé
aspiración atmosférica	natural aspiration	aspiration atmosphérique
aspiración atmosférica	normal aspiration	aspiration atmosphérique
autoencendido	spontaneous ignition	auto-allumage
auxiliares de a bordo	marine auxiliary	auxiliaires de bord
avance automático del encendido	automatic ignition timing	avance automatique à l'allumage
avance de la inyección	injection advance	avance à l'injection
avance del encendido	ignition advance	avance à l'allumage
avance del encendido	spark advance	avance à l'allumage
balance térmico	heat balance	bilan thermique
balancín de la válvula	valve rocker	culbuteur de soupape
bancada	bedplate	assise
banco de pruebas	test bed	banc d'essai
bandeja	casing	boîte de protection
baño de aceite	oil bath	bain d'huile
barrido	scavenging	balayage
barrido de lazo	loop scavenging	balayage inversé
barrido unidireccional	uniflow scavenging	balayage à veine unique
base del bastidor	foot of frame	base de bâti
bastidor del motor	engine frame	bâti moteur
bastidor soldado	welded frame	bâti soudé
batería	storage battery	batterie
batería de acumuladores	storage batteries	batterie d'accumulateurs
biela de mando	actuating rod	bielle de commande
biela excéntrica	eccentric rod	barre d'excentrique
bomba centrífuga	centrifugal pump	pompe centrifuge
bomba de barrido	scavenging pump	pompe de balayage
bomba de circulación	circulation pump	pompe de circulation
bomba de engranajes	gear pump	pompe à engrenages
bomba de engrase	lubricating pump	pompe de graissage
bomba de gasolina	petrol pump	pompe à essence
bomba de inyección	fuel injection pump	pompe d'injection
bomba rotativa	rotary pump	pompe rotative
bombeo	surging	pompage
botella de aire de arranque	starting air tank	bouteille de démarrage
brazo de manivela	crank web	bras de manivelle
bujía de encendido	sparking-plug	bougie d'allumage
bujía de precalentamiento	heater plug	bougie chauffante
cabeza de biela	connecting rod big end	tête de bielle
cabeza de la válvula	valve head	tête de soupape
cabeza del émbolo	piston crown	couronne de piston
cadena de transmisión	driving chain	chaîne de transmission
caja de cierre del vástago del émbolo	piston rod stuffing box	boîte à garnitures de tige de piston
caja de engrase	oil cup	godet de graissage
caja de grasa	grease box	boîte à graisse

caja de grasa	lubricating box	boîte à graisse
caja de la distribución	camshaft casing	cage d'arbre à cames
caja de la distribución	timing gear casing	cage de distribution
caja de la válvula de admisión	inlet valve cage	chapelle de soupape d'admission
caja de la válvula de escape	exhaust valve cage	cage de soupape d'échappement
caja de válvulas	valve box	cage à soupape
caja de válvulas de distribución	distribution valve chest	boîte à soupape de distribution
caja del cambio	gear box	boîte de vitesse
calentador de aire	air heater	réchauffeur d'air
cámara de admisión	inlet chamber	chambre d'admission
cámara de aire	air cell	chambre à réserve d'air
cámara de combustión	combustor	chambre de combustion
cámara de escape	exhaust chamber	chambre d'échappement
cámara de precombustión	combustion antechamber	chambre de précombustion
cámara de turbulencia	turbulence chamber	chambre de turbulence
cámara de turbulencia ciclónica	cyclone combustion chamber	chambre de turbulence cyclonique
cambio de sentido de rotación	change of direction of rotation	changement de marche
cambio de velocidad	change of speed	changement de vitesse
camisa de agua	water jacket	chemise d'eau
camisa del cilindro	cylinder liner	chemise de cylindre
camisa giratoria	revolving sleeve	volet tournant
camisa húmeda	wet liner	chemise humide
camisa seca	dry liner	chemise sèche
caña de la biela	connecting rod shank	corps de bielle
carburador	carburetor	carbureteur
carburador invertido	down draft carburetor	carbureteur inversé
carburador vertical	vertical carburetor	carbureteur vertical
carga de aire admitido	air charge	charge d'air
carrera del émbolo	piston stroke	course du piston
cárter de aceite	casing lower part	carter
cárter de aceite	crankcase bottom half	carter
cárter de la distribución	gear casing	carter d'engrenages
cárter del motor	casing engine	carter du moteur
cárter del regulador	governor casing	carter de régulateur
casquillo del balancín	rocker arm bush	coussinet de culbuteur
ciclo de dos tiempos	two-stroke cycle	cycle à 2 temps
cierre laberíntico	labyrinth seal	joint labyrinthe
cilindrada	cylinder capacity	cylindrée
cilindrada efectiva	effective cylinder capacity	cylindrée effective
cilindro con aletas	finned cylinder	cylindre à ailettes
circuito de encendido	ignition circuit	circuit d'allumage
circulación de agua	water circulation	circulation d'eau
cojinete de cabeza de biela	crank pin bearing	palier de maneton
cojinete de cabeza de biela	journal bearing	portée de maneton
cojinete de rodillos	cylindrical roller bearing	roulement à galets

		cylindriques
cojinete del cigüeñal	crankshaft bearing	palier d'arbre manivelle de vilebrequin
cojinete exterior	outer bearing	palier extérieur
colector de aire de barrido	scavenging air manifold	collecteur de balayage
colisa	crosshead rail	coulisse
colisión	crosshead slipper	coulisseau
columnas	columns	colonnes
combustión a presión constante	constant-pressure combustion	combustion à pression constante
combustión a volumen constante	constant-volume combustion	combustion à volume constant
compresor axial	axial compressor	compresseur axial
consumo de combustible en volumen	fuel consumption by volume	consommation de combustible en volume
consumo específico de combustible en peso	fuel consumption by weight	consommation de combustible en poids
contracorriente	contra-flow	contre-courant
contrapeso del regulador	governor weight	masselotte du régulateur
contrapresión	back pressure	contre-pression
control de velocidad	speed control	contrôle de vitesse
corona dentada para el arranque	starter gear	couronne dentée de lancement
corredera	slide valve	tiroir
corriente de aire	air stream	veine d'air
corriente transversal	cross-flow	courant transversal
cremallera	rack gear	crémaillère
cruceta	crosshead	crosse
crudo	crude oil	pétrole brut
cubeta con válvula	valve spring cotter	cuvette de soupape
cubeta de nivel constante	carburetor float chamber	cuve à niveau constant
cubo del volante	flywheel boss	moyeu du volant
cubo del volante	flywheel hub	moyeu du volant
cuerpo de la bomba	pump body	corps de pompe
cuerpo del cilindro	cylinder body	corps de cylindre
cuerpo del émbolo	piston body	corps de piston
depósito de carbonilla	carbon deposit	calamine
depurador de aire centrífugo	cyclone air cleaner	épurateur d'air à cyclone
descarga	outlet	échappement
deslizadera	guide rail	glissière
diámetro	bore	alésage
dinamo	dynamo	dynamo
disminución de la potencia de placa	derating	réduction de la puissance normale du moteur
dispositivo de paro automático	automatic stopping device	dispositif d'arrêt automatique
dispositivo de regulación	control device	dispositif de réglage
dispositivo para el arranque a mano	hand starting device	système de démarrage à la main
dispositivo para variar el	injection variable timing	dispositif d'avance variable à

avance de la inyección	device	l'injection
distribución	valve timing	distribution
eje balancín	rocker arm pin	axe de culbuteur
eje balancín	rocker arm shaft	axe de culbuteur
eje conducido	driven shaft	axe commandé
eje conductor	driving shaft	axe de commande
eje de acoplamiento	coupling shaft	axe d'accouplement
eje del cilindro	cylinder center line	axe du cylindre
eje para marcha atrás	reversing shaft	arbre de marche arrière
eje primario	primary shaft	axe primaire
eje secundario	lay shaft	axe mené
eje secundario	secondary shaft	axe secondaire
émbolo buzo	plunger piston	plongeur
émbolo de doble efecto	double acting piston	plongeur à double effet
émbolo de la bomba	pump plunger	plongeur de pompe
émbolo diferencial	stepped piston	plongeur différentiel
émbolo equilibrador	balancing piston	plongeur équilibreur
émbolo hueco	trunk piston	plongeur fourreau
émbolo libre	free piston	plongeur libre
émbolo refrigerado	cooled piston	piston refroidi
émbolo sin refrigeración	uncooled piston	plongeur non refroidi
embrague de discos	disc clutch	embrayage à disques
embrague de fricción	friction clutch	embrayage à friction
embrague de mordazas	dog clutch	crabot
embrague hidráulico	hydraulic clutch	embrayage hydraulique
embrague hidráulico	hydraulic coupling	accouplement hydraulique
embrague magnético	magnetic clutch	embrayage magnétique
empaste de los aros	sticking	gommage
empujador plano	sliding tappet	poussoir à plateau
encendido por alta tensión	high-tension ignition	allumage à haute tension
encendido por baja tensión	low-tension ignition	allumage à basse tension
encendido por compresión	compression ignition	allumage par compression
engrasador, lubricador	lubricator oil box	graisseur
entrada de aire	air inlet	entrée d'air
entrada principal de aire	main air inlet	entrée d'air principale
envolvente del cilindro	cylinder jacket	entrée du cylindre
equipo de inyección	injection equipment	matériel d'injection
escape	exhaust	échappement
esmerilar una válvula	to grind a valve	roder une soupape
espacio de combustión	combustion space	chambre de combustion
espacio muerto	clearance volume	espace mort
estopada de la bomba	pump gland	garniture de pompe
excéntrica	gudgeon pin	axe de tourillon
exceso de aire	excess of air	excès d'air
falda del émbolo	piston skirt	jupe de piston
fases de compresión	compression stages	étages de compression
filtrado de aire	air filtering	filtrage d'air
filtro de aire en baño de aceite	oil bath filter	filtre à bain d'huile
filtro de combustible	fuel fitter	filtre à combustible

filtro de fibra	fiber filter	filtre en fibres
filtro de fieltro	felt filter	filtre en feutre
filtro de papel	paper filter	filtre en papier
filtro húmedo de aire	wet filter for air	filtre à air humide
funcionamiento intermitente	intermittent rating	fonctionnement intermittent
fundación	bed	fondation
fundación	foundation	fondation
gama de velocidades	speed range	gamme de vitesse
garra	claws	griffes
gases de escape	exhaust gas	gaz d'échappement
gasolina	petrol	essence
grifo de descarga	blow off cock	robinet de décharge
grifo de descarga	delivery cock	robinet de décharge
grifo de purga	outlet cock	robinet vidange
grifo del indicador	indicator cock	robinet de prise manométrique
gripado	seizure	grippage
grupo electrógeno	electric power generating set	groupe électrogène
grupo electrógeno estacionario	stationary power plant	centrale électrique stationnaire
grupo motobomba	engine driven pump set	groupe motopompe entraîné par moteur
grupo motobomba	motor driven pump set	groupe motopompe entraîné par moteur
grupo motocompresor	engine driven compressor set	groupe moto-compresseur entraîné par moteur
grupo motocompresor	motor driven compressor set	groupe moto-compresseur entraîné par moteur
grupos auxiliares marinos	auxiliary marine set	groupe auxiliaire marin
guía del empujador del balancín	tappet guide	guide de poussoir
indicador de circulación	flow indicator	indicateur de débit visible
indicador del nivel de aceite	oil level gage	indicateur de niveau d'huile
instalación de aire comprimido	compressed air plant	installation d'air comprimé
instalación de aire comprimido	pneumatic plant	installation d'air
instalación fija	fixed installation	installation fixe
instalación fija	stationary installation	installation fixe
instrucciones de funcionamiento y de conservación	instructions for operating and maintenance	instructions de service et entretien
inyección mecánica	mechanical injection	injection mécanique
inyección neumática	air injection	injection d'air
inyección piloto	pilot injection	injection pilote
inyección sólida	solid injection	injection mécanique
inyector abierto	open nozzle	injecteur ouvert
inyector de espiga	pintle type nozzle	injecteur à téton
inyector de puesta en marcha	starting injector	injecteur de démarrage

inyector de varios agujeros	multihole nozzle	injecteur à trous multiples
isotérmico	isothermal	isothermique
juego del émbolo	piston clearance	jeu du piston
junta de dilatación de fuelle	bellows	compensateur de dilatation à soufflet
junta de fieltro	felt joint	joint de feutre
junta de la base de las camisas	cylinder liner bottom joint	joint inférieur de chemise
junta de la base de las camisas	cylinder liner lower joint	joint inférieur de chemise
junta deslizante	sliding joint	joint glissant
levante de la aguja del inyector	injector needle lift	levée d'aiguille d'injecteur
levante de la válvula	valve lift	levée de soupape
límite de humos	smoke limit	limite de fumée
límite de humos	smoke point	point de fumée
lubricación con cuentagotas	drip feed lubrication	graissage à compte-gouttes
lubricación por anillos	ring lubrication	graissage à bague
lubricación por barboteo	splash lubrication	barbotage
lumbrera de admisión	inlet port	lumière d'admission
lumbrera de barrido	scavenging port	lumière de balayage
lumbrera de escape	exhaust port	lumière d'échappement
lumbrera de inspección	inspection cover	porte de visite
lumbrera de inspección	inspection door	porte de visite
magneto	magneto	magnéto
mando del regulador	governor drive	commande du régulateur
mando por engranajes	gear drive	commande à engrenages
manguito del regulador	governor sleeve	manchon du régulateur
manivela de arranque	starting crank	manivelle de mise en marche
marcha en vacío, marcha al mínimo	idling	marche à vide, marche au ralenti
mecanismo de biela manivela	connecting rod assembly	embiellage
medio cojinete superior	upper half bearing shell	palier supérieur
mordaza	clamps	mâchoires
motor	motor	moteur
motor auxiliar	auxiliary engine	moteur auxiliaire
motor con escobillas	brushed motor	moteur à balais
motor conectado directamente a la hélice	direct coupled engine	moteur à prise directe
motor conectado directamente a la hélice	direct drive engine	moteur avec hélice en prise directe
motor de arranque	starting motor	moteur de démarrage
motor de cilindros opuestos	opposed-cylinder engine	moteur à cylindres opposés
motor de cilindros opuestos	vis-a-vis engine	moteur à cylindres opposés
motor de combustión interna	internal combustion engine	moteur à combustion interne
motor de cruceta	crosshead engine	moteur à crosse
motor de doble efecto	double acting engine	moteur à double effet
motor de émbolo	piston engine	moteur à piston

motor de émbolo rotativo	rotary piston engine	moteur à piston rotatif
motor de émbolos opuestos	opposed piston engine	moteur à pistons opposés
motor de encendido por compresión	compression ignition engine	moteur à allumage par compression
motor de explosión	spark ignition engine	moteur à explosion
motor de gas	gas engine	moteur à gaz
motor de locomoción	locomotive engine	moteur de locomotion
motor de simple efecto	single acting engine	moteur à simple effet
motor de tracción	traction engine	moteur de traction
motor de tracción	traction motor	moteur de traction
motor de varios cilindros	multicylinder engine	moteur multicylindre
motor Diesel	Diesel engine	moteur Diesel
motor dual	dual fuel engine	moteur à deux combustibles
motor en estrella	radial type engine	moteur en étoile
motor en V	V engine	moteur en V
motor fijo	stationary engine	moteur stationnaire
motor horizontal	horizontal engine	moteur horizontal
motor industrial	industrial engine	moteur industriel
motor marino	marine engine	moteur marin
motor marino auxiliar	marine auxiliary engine	moteur auxiliaire marin
motor monocilíndrico	single cylinder engine	moteur monocylindre
motor radial	radial engine	moteur radial
motor refrigerado por aire	air-cooled engine	moteur à refroidissement par air
motor rotativo	rotary engine	moteur rotatif
motor sin escobillas	brushless motor	moteur sans balais
motor sin escobillas	brushless motor	moteur sans balais
motor sobrealimentado	supercharged engine	moteur suralimenté
motor transportable	portable engine	moteur transportable
motor vertical	vertical engine	moteur vertical
muelle del inyector	injector spring	ressort d'injecteur
muesca de la regulación	adjustment notch	cran de réglage
muesca de la regulación del combustible	fuel notch	cran de combustible
muesca de paro	catch	taquet d'arrêt
nivel de aceite	oil level	niveau d'huile
onda de presión de los gases de escape	initial exhaust pulse	bouffée d'échappement
orden del encendido	firing order	ordre d'allumage
orificio de aspiración	suction opening	orifice d'aspiration
orificio de escape	discharge nozzle	orifice de décharge
orificio de escape	exhaust nozzle	évent de décharge
orificio de limpieza	cleaning hole	orifice de nettoyage
palanca de arranque	starting lever	levier de mise en marche
palanca de desembrague	clutch lever	levier de débrayage
palanca de inversión de marcha	reversing lever	levier de renversement de marche
palanca de maniobra	maneuvering lever	levier de manœuvre
palanca de puesta en marcha	starting handle	levier de mise en marche
palanca del cambio	gear shift	levier de commande de



		changement de vitesse
palanca del gas	gas lever	manette des gaz
palas del ventilador	blades	pale de ventilateur
par	torque	couple
pendiente de ataque de un camión	profile	profil d'une came
pendiente de ataque de un camión	slope	rampe
pendiente de ataque de una leva	cam incline	profil d'une came
pérdida de aire	air leak	fuite d'air
perno de anclaje	foundation bolt	boulon de fondation
perno de anclaje	holding down bolt	boulon d'ancrage
perno de la culata	cylinder head bolt	boulon de culasse
perno del émbolo	wristpin	tourillon de piston
petróleo refinado	petroleum	pétrole
picado	back fire	choc en retour
picar, golpear	knock (to)	cogner, cliqueter
pie de biela	small end connecting rod	pied de bielle
piñón de la distribución	timing sprocket	pignon de distribution
piñón de la marcha atrás	reverse gear wheel	pignon de marche arrière
piñón del árbol de camones	camshaft gear wheel	pignon d'arbre a cames
piñón del árbol de camones	camshaft sprocket	pignon d'arbre a cames
piñón deslizante	sliding gear wheel	pignon baladeur
placa del motor	name plate	plaque signalétique
platina de acoplamiento	half coupling	tourteau d'arbre
platina de acoplamiento	shaft flange	tourteau d'arbre
platina de la camisa	cylinder liner flange	bride de la chemise
plena carga	full load	pleine charge
polea motriz	driving pulley	poulie de commande
posición de paro	stop block	taquet d'arrêt
potencia al freno	brake horse-power	puissance au frein
potencia contractual	specified power	puissance spécifiée
potencia indicada	indicated power	puissance indiquée
potencia nominal	rated power	puissance nominale
prensaestopas	packing box	presse-étoupe
prensaestopas	stuffing box	presse-étoupe
presión del gas	gas pressure	pression de gaz
presión media efectiva	mean effective pressure	pression moyenne effective
presión media indicada	mean indicated pressure	pression moyenne indiquée
primer aro	top ring	anneau de feu
pulverizador de agujeros múltiples	multihole atomizer	pulvérisateur a trous multiples
punto de encendido	ignition point	point d'allumage
punto de inflamación	flash point	point d'éclair
punto muerto inferior (PMI)	bottom dead center (BDC)	point mort bas (PMB)
punto muerto superior (PMS)	top dead center (TDC)	point mort haut (PMH)
radiador de aletas	ribbed cooler	radiateur à ailettes longitudinales

radiador de nido de abeja	honeycomb radiator	radiateur à nid d'abeilles
recipiente de aire de arranque	starting air bottle	bouteille d'air de lancement
recipiente de aire de arranque	starting air receiver	bouteille de lancement
recipiente de aire de arranque	starting air vessel	bouteille de lancement
recuperación del calor del escape	waste heat recovery	récupération du chaleur d'échappement
reductor de velocidad	reduction gear	réducteur
refrigeración del aire de sobrealimentación	charge air cooling	refroidissement d'air de suralimentation
refrigeración por agua	water cooling	refroidissement par eau
refrigeración por aire	air cooling	réfrigération par air
regulación automática	automatic governing	autorégulation
regulación automática	automatic governor control	réglage automatique par régulateur
regulador automático	automatic governor	autorégulateur
regulador de masas	fly-weight governor	régulateur à poids
regulador de resorte	spring governor	régulateur à ressort
regulador de seguridad	safety governor	régulateur de sûreté
regulador de velocidad	speed governor	régulateur de vitesse
regulador neumático	pneumatic governor	régulateur à dépression
regulador por depresión	air suction governor	régulateur à dépression
rejilla	grating grill	grille
relación de compresión	compression ratio	rapport de compression
rendimiento	efficiency	rendement
resorte del embrague	clutch spring	ressort d'embrayage
resorte helicoidal	helical spring	ressort à boudin
respiradero	snifting valve	reniflard
respiradero del cárter motor	crankcase breather	reniflard
retraso de la inyección	injection delay	retard à l'injection
retraso del encendido	ignition delay	retard à l'allumage
retraso del encendido	ignition retard	retard à l'allumage
reversibilidad directa	direct reversing	réversibilité directe
revestimiento de la tubería	pipe lagging	enveloppe de tuyau
rodar un motor	run in an engine (to)	roder un moteur
rodete del compresor	compressor impeller	roue de compresseur
rodete del compresor	compressor wheel	roue de compresseur
rueda de la distribución	timing gear wheel	roue de distribution
segmento de fuego	fire ring	segment de feu
separador	separator	séparateur
servomotor	servo-motor	servomoteur
sobrealimentación	supercharging	suralimentation
sobrealimentado	supercharged	suralimenté
sobrecarga	overload	surcharge
soplado	ventilation	ventilation
soplador	air blower	soufflante
soplador centrifugo	centrifugal fan	ventilateur centrifuge
soplador de barrido	scavenging blower	soufflante de balayage

surtidor compensador	compensating jet	gicleur compensateur
surtidor de mínimo	idling jet	gicleur de ralenti
surtidor de puesta en marcha	starting jet	gicleur de starter
surtidor economizador	economizer jet	gicleur économiseur
surtidor principal	main jet	gicleur principal
surtidor sumergido	submerged jet	gicleur noyé
tapa de balancines	cover hood	capot
tapa de cabeza de biela	connecting rod big end cap	capot de tête de bielle
tapa de cojinete	main bearing cap	capot de palier
tapa de la caja del regulador	governor cover	couvercle de régulateur
tapa de la caja del regulador	governor hood	couvercle de régulateur
tapón del agujero de llenado	filling plug	embout de remplissage
tapón del depósito	tank filler	bouchon de réservoir
termómetro del agua de refrigeración	cooling water thermometer	thermomètre de l'eau de réfrigération
termostato del agua de refrigeración	cooling water thermostat	thermostat de l'eau de réfrigération
termostato del aire de refrigeración	cooling air thermostat	thermostat de l'air de réfrigération
tirantes	tiebolts	tirants
tobera del inyector	injector nozzle	nez de l'injecteur
travesaño del bastidor	cross member of engine frame	traverse de bâti
tren alternativo	piston and connecting rod assembly	attelage mobile
tren alternativo	running gear	attelage mobile
tubería de admisión	induction manifold	tubulure d'admission
tubería de aire	air piping	tuyauterie d'air
tubería de descarga	discharge pipe	tube de décharge
tubería de escape	exhaust piping	tube d'échappement
tubería de gas	gas pipe	tuyau de gaz
tubería de rebose de aceite	oil overflow pipe	tube de trop plein d'huile
tubería de rebose del radiador	water tank overflow pipe	tube de trop plein du réservoir d'eau
tubería del agua	water supply pipe	conduite d'amenée d'eau
tubo de aspiración	air pipe	conduite d'aspiration
tubo de descarga	relief pipe	conduite de déchargement
tubo sumergido	dipping tube	tube plongeur
tubo telescópico	trombone-tube	tubes télescopiques
tubos oscilantes	swinging jointed pipes	tubes oscillants
tubos oscilantes	swinging tubes	tubes oscillants
turbina de gases de escape	exhaust gas turbine	turbine à gaz d'échappement
turbocompresor de gases de escape	exhaust gas turbocharger	turbocompresseur à gaz d'échappement
turbosoplante	turboblower	turbosoufflante
válvula antirretorno	non-return valve	clapet de non retour
válvula anular	annular valve	clapet annulaire
válvula anular	ring valve	valve annulaire
válvula automática	automatic valve	clapet automatique

válvula auxiliar	auxiliary valve	soupape auxiliaire
válvula de aire de disco	disc air valve	clapet à air à disque
válvula de aire secundario	auxiliary air valve	clapet d'air additionnel
válvula de arranque	starting valve	soupape de lancement
válvula de barrido	scavenging valve	soupape de balayage
válvula de charnela	hinged valve	clapet à charnières
válvula de charnela o de bisagra	flap valve	soupape à clapet
válvula de combustible	fuel valve	soupape à combustible
válvula de compuerta	gate valve	vanne à opercule
válvula de descarga	relief valve	clapet de déchargement
válvula de disco	disc valve	clapet à disque
válvula de exceso de aire	air blow off cock	soupape de sécurité d'air
válvula de exceso de aire	air separator pet cock	soupape de sécurité d'air
válvula de flotador	float valve	soupape à flotteur
válvula de impulsión	charging valve	soupape de refoulement
válvula de impulsión	delivery valve	clapet de refoulement
válvula de impulsión	expansion valve	soupape de détente
válvula de interrupción del suministro	cut off valve	soupape d'arrêt
válvula de paro	stop valve	soupape d'arrêt
válvula de paro automático	automatic stop valve	soupape d'arrêt automatique
válvula de purga de aire	air vent plug	soupape d'évacuation d'air
válvula de rebose	overflow valve	soupape de trop-plein
válvula de regulación	governor valve	soupape régulatrice
válvula en culata	overhead valve	soupape en tête
válvula lateral	side valve	soupape latérale
válvula reguladora de émbolo	piston valve	vanne régulatrice à piston
variador mecánico de velocidad	mechanical speed control	variateur de vitesse mécanique
velocidad de régimen	normal speed	vitesse de régime
velocidad de rotación del motor	motor rotational speed	vitesse de rotation d'un moteur
velocidad del motor	motor speed	vitesse d'un moteur
velocidad media del émbolo	mean piston speed	vitesse moyenne du piston
ventilador	ventilator	ventilateur
ventilador de aspiración	exhauster	ventilateur aspirant
ventilador de aspiración	suction fan	ventilateur aspirant